



**HAL**  
open science

# Les dispositifs d'enseignement-apprentissage en danse pour comprendre la synergie dans Le Sacre du Printemps de Pina Bausch

Paola Florio, Ellada Mex, Voussala Mex

► **To cite this version:**

Paola Florio, Ellada Mex, Voussala Mex. Les dispositifs d'enseignement-apprentissage en danse pour comprendre la synergie dans Le Sacre du Printemps de Pina Bausch. TACD 2023 Coopération et dispositifs de coopération, CREAD, LISEC, ELLIADD, INSPE de Bretagne, UBO, Nov 2023, BREST, France. pp.25-46. hal-04572793

**HAL Id: hal-04572793**

**<https://hal.science/hal-04572793v1>**

Submitted on 16 May 2024

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

## Les dispositifs d'enseignement-apprentissage en danse pour comprendre la synergie dans *Le Sacre du Printemps* de Pina Bausch

Paola FLORIO

Centre de Recherches sur l'Éducation,  
les Apprentissages et la Didactique (CREAD, EA 3875),  
Université de Bretagne Occidentale (UBO), France

Ellada MEX, Maître de danse et Voussalla MEX, scénographe  
École et Conservatoire de Danse,  
Association SAMI A.S.D. Italie.

### Résumé :

La thèse « L'Action Conjointe Didactique pour construire l'Art de la danse » (Florio, 2025, à paraître) s'appuie sur la Théorie de l'Action Conjointe en Didactique – TACD (CDpE, 2019, 2024, à paraître), en continuité avec des travaux menés en TACD dans le champ de la danse (e.g., Messina, 2017).

Le but de la présente contribution est de donner à *voir* et à *comprendre* les processus d'enseignement-apprentissage en jeu lors de la transmission d'une chorégraphie synthétisée du *Le Sacre du Printemps* de Pina Bausch. Plus particulièrement, on veut comprendre, avec l'analyse de dispositifs d'enseignement-apprentissage, la *synergie*, c'est-à-dire l'action *synchrone, combinée et coordonnée* (Treccani, 2023) des gestes des danseuses et du maître de danse.

### Abstract :

The thesis « The Joint Didactic Action to build the Art of Dance » (Florio, 2025, forthcoming) is based on the Theory of Joint Action in Didactics – JATD (CDpE, 2019, 2024, forthcoming), in continuity with JATD work in the field of dance (e.g., Messina, 2017).

The purpose of this contribution is to show and understand the teaching-learning processes involved in the transmission of a synthesized choreography of Pina Bausch's *Le Sacre du Printemps*. More particularly, we want to understand, with the analysis of teaching-learning devices, the *synergy*, that is to say the *synchronous, combined and coordinated* action (Treccani, 2023) of the gestures of the dancers and the dance master.

**Mots-Clés :** dispositifs d'enseignement-apprentissage, TACD Théorie de l'Action Conjointe en Didactique, didactique de la danse, synergie, Pina Bausch.

**Key-words :** teaching-learning devices, JATD Joint Action Theory in Didactics, dance didactics, synergy, Pina Bausch.



## Introduction

Dans notre travail, nous concevons l'action conjointe de la manière suivante : « L'Action Conjointe, en tant que coopérative et coordonnée, est constituée d'actions participatives » (Sensevy, 2011, p.49). Nous soutenons l'idée de la TACD où « la *coopération* résulte de la volonté d'agents d'agir collectivement et de décider des formes de leur coopération en se donnant à eux-mêmes leurs propres règles et leurs propres objectifs afin de produire une *œuvre commune* » (CDpE, 2024, p.149 à paraître). La *synergie*, du gr. *σύνχρονος*, du gr. *synergia* der. di *synérgō* "coopérer" (comp. de *syn* "avec, ensemble" et *érgō* "agir"), possède, en plus de la coopération, la *synchronie dans l'action*. L'agir de l'Action dans le même intervalle de temps. Les leçons de danse qui ont eu lieu en Italie, à Aoste, dans l'École et Conservatoire de Danse (ECD) d'Ellada Mex (Maître de danse) ont vu naître de nombreux dispositifs de coopération. Les enseignements sont finalisés par la production d'un spectacle de danse contemporaine de danse-théâtre de Pina Bausch : *Le Sacre du Printemps* (synthétisé). La représentation de cette pièce chorégraphique, par les élèves de l'école, a eu lieu le 13 octobre 2022. Les artistes, dix danseuses, âgées de 12 à 18 ans, ont travaillé avec Ellada et Voussala Mex du 6 juillet 2022 au 13 octobre 2022, pour un total de 36 heures.

Le but de la présente contribution est d'aider à comprendre comment les processus d'enseignement-apprentissage ne se limitent pas seulement à la coopération maître-danseuses, mais s'améliorent avec la *synergie*, c'est-à-dire l'action *synchrone, combinée et coordonnée* (Treccani, 2023) des gestes des danseuses et du maître de danse (voir Figures n. 1, 2, 3, 5).

Dans un paradigme d'arrière plan de *coopération* et *Action Conjointe* nous nous appuyons sur les idées de *Ascension de l'abstrait au Concret et éthique de l'attention* pour éclairer nos analyses. La *Synergie* n'est pas un concept de la TACD, pour l'instant. Les principaux concepts mobilisés en TACD sont: *Action Conjointe dissymétrique, Milieu et Milieu-problème, exemple exemplaire, définir, dévoluer, réguler, institutionnaliser* dans les deux macro conceptualisation de :

- *coopération Maître-danseuses* et *Action Conjointe* qui sont le point de départ pour aborder le concept, nouveaux en TACD, de *synergie* qui surgit des données recueillies dans l'activité nommée *Active Circle*.
- *exemple exemplaire* d'une danseuse qui aide à comprendre le mouvement d'apprentissage de *Ascension de l'Abstrait au Concret*.

Pour comprendre les résultats de l'étude des gestes dansés de la recherche en profondeur, il faut connaître, avant tout, l'histoire de l'œuvre culturelle *Le Sacre du Printemps* et les artistes qui l'ont créée (Stravinskij, 2013, p.32,33). C'est l'arrière-plan qui fait prendre sens et forme à la

didactique. Ainsi, nous pouvons intégrer une approche de la recherche par problème à une approche historique-culturel, ce qui nous permet de comprendre l'art de libération de Pina Bausch. Le premier *Sacre du Printemps* est créé en 1913 par Nijinski, tandis que le 3 décembre 1975 parut celui de Pina Bausch (*Fruhlingsopfer : Le sacre du Printemps*; metteur en scène et chorégraphe : Pina Bausch et Hans Pop, scénographies et costumes : Rolf Borzik, Musique : Igor Stravinskij). Le premier *Sacre du Printemps* parle d'un rite pagane propitiatoire, pour la fertilité des terres, avec le sacrifice d'une jeune femme. *Le sacre du Printemps* fut exécuté, pour la première fois, le 29 mai 1913, au théâtre des Champs-Élysées de Paris et il fut l'un des plus grands scandales de l'histoire de la musique, puisqu'il contient des aspects de modernité musicale qui pour l'époque étaient révolutionnaires. Igor Stravinskij (Lomonosov, 1882 - New York, 1971) était russe. Il veut exprimer les radis antiques vers la spiritualité et la campagne à travers l'Art Primitif. L'idée naît en 1910 à Saint Pietro Bourg d'une vision dans l'imagination de Stravinskij grâce à la collaboration avec l'oeuvre pictorique et les connaissances de l'antiquité pagane de Nikolai Konstantinovich Roerich (1874 - 1947) et Sergej Pavlovitch Diaghilev (1872- 1929), directeur artistique des Ballets Russes de Paris (Florio, 2024). Un musicien, un peintre et un chorégraphe, travaillant de façon *coopérative*, ont créé ensemble l'une des œuvres les plus belles de l'histoire de la danse. Dans notre recherche nous travaillerons avec la chorégraphe de *Le Sacre du Printemps* de Pina Bausch. Bausch, avec son hyper-réalisme, a reçu les plus grands prix et distinctions dans le monde entier pour sa révolutionnaire redéfinition du monde de la danse. Peu d'autres chorégraphes du vingtième siècle ont été en mesure d'ouvrir de nouvelles libertés dans la danse comme elle a fait en la libérant des chaînes de la "beauté superficielle" et la conduire dans la vraie vie. Dans la didactique de la danse Pina Bausch à inclus le théâtre et la participation active des danseurs et des danseuses dans la construction des chorégraphies. La valeur que cette pièce de Pina Bausch veut transmettre peut être, par exemple, reconduite à l'égalité *homme-femme*, dans le respect de la vie humaine, contre la violence sur les femmes ( Florio, 2024).

## **Problématique**

La recherche explore la *synergie* dans la salle de danse. On veut comprendre, avec l'analyse de dispositifs d'enseignement-apprentissage en danse, qui montrent le *mouvement de l'apprentissage de l'Abstrait au Concret*, la *synergie* nécessaire pour apprendre la chorégraphie (voir Figures n. 1, 2, 3, 4). La *coopération* est le fait de travailler ensemble pour une *œuvre commune*, afin d'aboutir à *la vie collective bonne*. (CDpE, 2024, p.41 à paraître). Le concept de *synergie*, en didactique de la danse, explique les actions qui rendent le travail non seulement coopératif, mais *plus performant*, puisque les danseuses combinent ensemble des actions différentes

très rapidement.

La *synergie* est une forme de coopération qui relève d'une « action *synchronique, combinée* et *coordonnée* de plusieurs éléments pour rejoindre un but déterminé, avec la réalisation d'une *performance* supérieure par rapport à l'action séparée des éléments individuels » (Treccani, 2023). L'enquête vise à comprendre comment la synergie est l'une des composantes de la danse qui transforme le mouvement technique en geste dansé de qualité professionnelle (voir Figures n. 1, 2, 3, 5, 5b ). En TACD « *Un art de faire, c'est une manière de faire adéquatement ajustée à ce que l'on entreprend, qui permet de réussir ...* » à danser dans un théâtre dans ce cas (CDpE, 2024, p.385 à paraître).

## Méthodes et présentation du terrain de recherche

La méthodologie s'appuie en particulier sur l'analyse de situations de pratique, et de dialogues par des *films d'étude* (Collectif Didactique pour Enseigner, 2020) produits à partir de vidéos de leçons de danse. « Le *film d'étude* constitue un outil privilégié pour saisir la pratique, en donnant la possibilité d'y revenir autant que nécessaire » ( Messina, 2017, p.67 ), (voir Figure n.1, 2, 3 avec *capture d'écran* des Films d'Étude du 8 juillet 2022).

Les autres outils de recueil, de traitement et d'analyse des données sont: verbatim de la recherche participative, vidéos des leçons de danse, photographies en haute définition, calepin pour la prise de notes des réflexions pendant l'observation participante.

Nous sommes dans le cadre d'une recherche participative de type qualitative, *Practice-based Evidence*. Ou mieux, *Evidence Based Education EBE*, vu que l'on parle d'éducation (Vivanet, 2013), pour « trouver des réponses réellement efficaces aux problèmes réels des éducateurs et des professionnels de l'éducation » selon la proposition de Hargreaves (1996). On peut définir avec Whitehurst (2002) l'*EBE* comme « *the integration of professional wisdom with the best available empirical evidence in making decisions about how to deliver instruction* », l'intégration de la sagesse professionnelle avec les meilleures preuves empiriques disponibles dans la prise de décisions sur la manière de proposer l'enseignement. L'*EBE* dans notre recherche est menée avec des études de cas, qui peuvent garantir élevés standards de qualité des résultats scientifiques pour la fiabilité pas seulement du « *what works, under what circumstances* », savoir ce qui fonctionne et dans quelles circonstances, mais du « *what works for whom in what circumstances and in what respects* » (Pawson & Tilley, 2004, p. 15), « ce qui fonctionne, pour qui, dans quelles circonstances et avec quelles conséquences ». L'évidence empirique en éducation permet d'avoir

divers degrés de fiabilité, mais le résultat de l'apprentissage (et de la recherche) n'est jamais donné pour certain. Il n'y a pas de recettes égales pour tous les élèves, le résultat dépend strictement des potentialités de l'élève et de l'Action-Conjointe du Maître avec les danseuses et les danseurs.

Il s'agit ainsi de mettre en visibilité *synoptique et sémiotique* (avec verbatim et photographies) différents moments-clefs (choisis pour leur importance dans l'Action-Conjointe), phases et temps des leçons pour montrer la *synergie* c'est-à-dire l'action *synchrone, combinée et coordonnée* des gestes des danseuses et du maître de danse, au service de la *performance* dansée et pour l'amour de la danse. Nous nous sommes appuyés pour cela sur la leçon pratique d'Ellada Mex, à l'École et Conservatoire de danse de Ellada Mex à Aoste (Italie), qui forme des danseurs de niveau professionnel : celle du 8 juillet 2022, que nous avons intitulée *Active circle*.

Pour analyser nos tableaux synoptiques, nous travaillons à partir de notions mobilisées en TACD, par exemple les quatre catégories « *définir, dévoluer, réguler, institutionnaliser* » (Sensevy, 2011, p.143), tel que précisé en danse par Messina (2017) :

- *Définir* (consigne initiale et milieu pour l'étude) :

Avec la « présentation du terrain de la leçon », nous connaissons le contexte de l'étude de la *synergie* et l'objectif général, qui, dans ce cas, est de venir à bout d'une *difficulté technique* précise: danser en cercle. Nous avons compris ainsi « la logique de leur action » (Sensevy, 2011, p.143).

- *Réguler* (relances et régulations successives du milieu) :

Les régulations portent ici sur des stratégies de correction les plus importantes pour danser en cercle. Les microactivités de didactique de la danse se réalisent dans un *milieu coopératif*.

- *Dévoluer* (dévolutions successives de l'action dans le milieu)

Dans les 3 premières leçons le Maître Ellada explique et corrige les gestes dansés, dans la leçon du 8 juillet il y a une *dévolution*, un passage de *pratique de savoir*, aux danseuses Margherita et Angelica. Cette transmission peut se concrétiser par le *contrat de coopération* dans le groupe.

- *Institutionnaliser* (désignation d'une référence jugée pertinente)

La solution du problème technique de danser en cercle proposée par Angelica devient une référence jugée pertinente, un *exemple exemplaire*. Le savoir peut avancer. Maître Ellada, en synergie avec Angelica et Margherita, assure la rapide « production d'un *monde commun* » dans Le Sacre du Printemps (Sensevy, 2011, p.146).

Pour comprendre comment les objets empiriques s'intègrent avec les objets scientifiques nous avons individué des microactivités de didactique de la danse dans un *milieu coopératif* :

- Activité « *Active circle* » : dépassement du concept de *coopération* pour arriver à celui de *synergie*, à travers le parcours d'apprentissage d'élévation *de l'Abstrait au Concret*.

A ce propos il faut préciser que le terme *milieu* en TACD n'est pas seulement le lieu, l'environnement, l'habitat de l'Académie de danse... c'est un « *état du monde* » (Sensevy, 2011a, p.108), on doit donc se demander plus précisément dans quel *état du monde* les actions didactiques de la danse se déroulent?

Dans un *état du monde de la danse problématique*, quelquefois *coopératif* et d'autres *compétitif* et *complexe* puisque les acteurs doivent continuer « *l'enquête avec un fort taux d'incertitude* » (Sensevy, 2011a, p.109). Toutes les *affordances*, les potentialités, les *skills*, les stratégies, les techniques, la créativité... doivent être utilisées pour trouver des solutions aux problèmes techniques de didactique. Le danseur doit apprendre un saine esprit de compétition et de loyauté, *Fair play*. Le milieu professionnel de la danse est agonistique de haut niveau. « Cet état du monde problématique, ce *state of affairs*, constitué par ce à quoi l'élève est confronté, plus ou moins consciemment, on l'appelle *milieu* ». (Sensevy, 2011a, p.108)

## 1. De la coopération à la synergie, en TACD

La *synergie* est action *synchronisée, combinée et coordonnée* de plusieurs éléments pour rejoindre un *but déterminé*. Pina Bausch (2002, p.334) avait un *but déterminé*, elle disait: je veux « rendre une partie de ce que j'ai reçu ». Elle voulait aider les autres à mieux vivre à travers la danse, dans une idée de *mutualité*, de *solidarité* pour surmonter les difficultés existentielles.

Dans sa compagnie, plutôt que l'action séparée des danseurs individuels, l'action était *combinée* et *coordonnée*, qui sont deux caractéristiques principales de la coopération et de la synergie.

Pina ne veut même pas un soliste et un groupe, mais elle dit: « Chacun est particulier. J'essaie de trouver quelque chose de différent pour chaque personne » (2002, p.337). Tous les danseurs ont des instants de *solo*. Il n'y a pas de hiérarchie interne à la compagnie entre les danseurs, l'action est dans le même temps de la part de toute la compagnie.

Ellada Mex a choisi la forme du *cercle* dans la pièce chorégraphique *Le Sacre du Printemps*, synthétisé, qui donne l'impression aux spectateurs de pouvoir, en même temps, avoir un point de

vue multiple de l'action. Le choix d'Ellada permet une multiplication de perspectives des points de vue qui donnent une intensité émotive majeure parce qu'on voit les corps, les dos, dans l'expression de tous les muscles et le spectateur cherche avec le regard les visages de toutes les danseuses quand elles passent, pas seulement les visages et le corps de celles qui sont front au public. Le cercle rappelle la dimension du rituel, est symboliquement agrégant et rassurant (Perelli, 2011, p.13). C'est un espace qui contient tout, sans différences de rôle, sans hiérarchie. Le cercle est la symbolisation de la *coopération* : il n'y a pas d'intermédiaires entre quelqu'un qui gouverne et ceux qui obéissent, il y a liberté d'adhésion au choix et aux actions dans le groupe, il y a des valeurs telles que la fraternité, la solidarité. Ce sont les valeurs que Maître Ellada et Voussala veulent faire vivre aux danseuses et aux danseurs. Nous retrouvons, ainsi avec cette description, l'*éthique de l'attention* de la TACD. En TACD, la solidarité est appelée *éthique de l'attention*, c'est ce partage de valeurs qui donne la possibilité aux élèves de participer au travail dans la salle de danse. Quand on agit dans l'*éthique de l'attention*, « on décide de se rendre attentifs aux manières de faire, aux manières de se comporter, aux manières d'être, et cela *sans* jugement » (CDpE, 2024, p.346, à paraître).

Le *cercle exclusif*, dans la pièce chorégraphique, apporte avec soi une *problématique technique* didactique : *maintenir le cercle en se déplaçant* pour les jeunes danseuses est difficile, le cercle n'est plus un cercle. Les danseuses sont, dans les trois premières 3 leçons (6, 7, 8 juillet 2022, environ 5 heures de travail) en difficulté pour maintenir le cercle, Ellada explique plusieurs fois des stratégies pour réussir à conserver le cercle : se regarder entre danseuses, contrôler la position des pieds..., mais à la fin c'est la *synergie* de Margherita et d'Angelica, qui proposent des solutions (32.23 sec. de la vidéo n.3 du 8.7.22, voir vue synoptique et sémiotique de la Figure n.1 et verbatim sur la Figure n. 3, 4). La performance de danse est améliorée par l'*action synchrone* de deux danseuses plus le Maître Ellada. Le cadre d'*analyse praxéologique* de la forme du cercle comme pratique de danse, nous a permis de connaître les conditions de coopération synergique qui rendent l'action conjointe efficace (voir Figures n.1, 2, 3).

## Les corrections de Ellada pour la qualité du cercle, en TACD

### De la coopération à la *synergie*, dans l'*Active circle*

(1' 29" sec. de la vidéo n.2 du 8.7.22)

*Définir*



1) 1'29". Ellada, au centre du cercle, explique: « Quand vous devez faire le mouvement qui ressemble à une cloche, vous devez être dans cette position par rapport au cercle ». Sophia écoute avec extrême attention.

*Définir et Réguler*

2) 2'47". Ellada, au centre du cercle, explique en montrant le geste dansé: « Cette jambe droite, doit bien passer tout proche à la gauche et aller vers le centre du cercle ».

*Réguler*



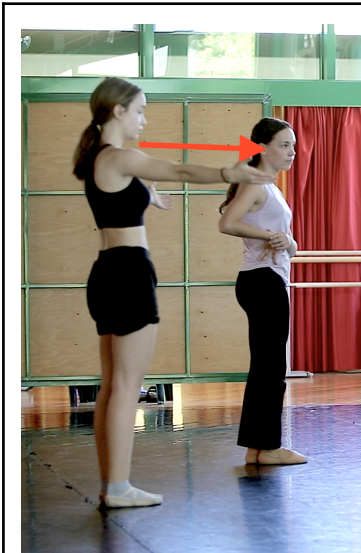
3) 5'07" Ellada corrige la position du corps quand la danseuse doit se déplacer en marchant en avant. Ellada corrige le pied gauche aussi.

*Réguler*

4) 5'50" Ellada indique les 3 points où le cercle n'est pas bon: « Là, ça ne va pas, là aussi n'est pas bon et ici il est trop étroit ».

*Réguler*



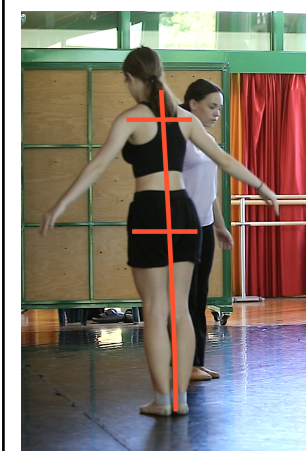


5) 6'01". Margherita fait voir sa solution pour rendre le cercle homogène. Elle soulève les bras. C'est l'instant synchrone de l'origine de la synergie par une danseuse.

*Dévoluer*



6) 6'05". Toutes les danseuses comprennent et de façon *synchronisée* (3 secondes pour comprendre et construire un cercle), *coordonnée et contrôlée* ajustent le cercle. Ellada dit: « Bravo Margherita, ça c' est important! ». *Dévoluer*



7) 6'07" Margherita fait voir, tout de suite (2 secondes après le cercle), encore, la position correcte du corps pour commencer à se déplacer en cercle. Toutes les danseuses la regardent et simultanément l'imitent.

*Dévoluer*



8) 6' 37". Ellada dit: « Maintenant nous allons essayer la chorégraphie toute entière, toujours en contrôlant cet espace circulaire ».

*Deuxième temps de la synergie:*  
Angelica, avant de partir pour l'exécution demandée de la part de Ellada, répète le geste de Margherita, Margherita et les autres danseuses la suivent en coopérant en synergie. (2 secondes pour construire le cercle)  
*Dévoluer*

Vue synoptique et sémiotique

Figure n. 1 Étude du mouvement du cercle: la *synergie*. Le Sacre du Printemps



Dans les phases 1, 2, 3, 4 Ellada s'aperçoit que le cercle n'est pas bon, ainsi elle corrige les danseuses pour un temps de 4 minutes et 21 secondes. Nous nous trouvons dans un *milieu-problème*, le milieu didactique pose problème, il y a résistance du milieu car l'*état du monde* est d'impossibilité de conserver le cercle en se déplaçant malgré les corrections (Collectif Didactique pour Enseigner 2024, p. 401). Le Milieu-problème est le cercle qui n'est pas bon. Dans les photographies des phases 1, 2, 3, 4 on voit que l'action n'est pas combinée, les danseuses ne peuvent pas rejoindre le but de danser en cercle, avec la réalisation d'une *performance* supérieure de cercle correct. Le problème de ne pas réussir à danser en cercle est *commun*, s'il est résolu tout le monde gagne. Les danseuses et le Maître doivent agir ensemble avec solidarité (Collectif Didactique pour Enseigner 2024, Chap.0, p. 12), cette solidarité est la base de l'Action Conjointe Maître-danseuses. Sans rien dire, ni demander, Margherita, dans la phase 5, avec le mouvement des bras commence à aider la compagnie, elle active l'étincelle de la *synergie*, après en seulement 1 minute et 36 secondes elle débute en autonomie 3 mouvements concluants (phases 6, 7, 8). La phase 5 de la Figure n.1 c'est donc l'instant *synchrone* de l'origine de la *synergie* par la danseuse Margherita. En seulement trois secondes toutes les autres danseuses comprennent et de façon *synchronisée, coordonnée et contrôlée* ajustent le cercle. Il faut préciser que le mouvement *synchronique* est quand les danseuses font les gestes de danse en même temps, dans le concept de *synergie*, pour exprimer cette qualification du temps, on peut utiliser le terme *simultané*. On peut voir dans les phases 6 et 7 une *Action-Conjointe dissymétrique* (Collectif Didactique pour Enseigner 2024, Chap.0, p. 16), puisque une danseuse *contrôle et coordonne* les mouvements des autres, prenant un rôle de *supériorité didactique* par rapport aux autres, en faisant apprendre aux autres comment maintenir la position du cercle. Mais la *synergie* ne s'arrête pas, puisque dans les exécutions des leçons suivantes le cercle n'est pas encore bon.

## **2. Dispositif de coopération-synergie en danse: *Active circle*, en TACD**

Ellada, après la leçon du 8 juillet, dans un entretien, m'explique que l'un des objectifs importants, qui se pose pour améliorer les résultats, est « *d'apprendre aux danseuses à être actives, elles ne doivent pas seulement exécuter ce que dit le maître de danse, elles doivent aider le maître, coopérer, pour la construction du mouvement et de la chorégraphie* ». Les danseuses activent le cercle de l'apprentissage.

Voyons maintenant le mouvement d'apprentissage de l'Abstrait au Concret dans la *synergie* pour danser en cercle.

## Le mouvement d'apprentissage de l'Abstrait au Concret, en TACD

### La *synergie* pour danser en cercle dans l'Active circle

Phases d'activation pour la qualité du mouvement *danser en cercle*.

(32'23" de la vidéo n.3 du 8.7.22)

*Définir*



**1) Synergie:** dans la photographie et les vidéos on voit que l'action n'est pas combinée, les danseuses ne peuvent pas rejoindre le but de danser en cercle. Il n'y a pas de synergie.

*Définir*

#### 1) Description et interprétations:

Ellada s'aperçoit que le cercle n'est pas encore bon, elle corrige les danseuses : « Regardez, il n'y a plus le cercle ».

Angelica constate que le cercle n'est pas correct. Individuation du *problème*, de la part d'Angelica.

#### 1) Analyse en TACD:

**Milieu-problème** = le milieu didactique pose problème, il y a résistance du milieu.



(Collectif Didactique pour Enseigner 2024, p. 401)

Le Milieu-problème est le cercle qui n'est pas encore bon.



**2) Synergie:** action contemporaine, combinée et coordonnée du regard d'Angelica avec le Maître pour rejoindre le but de danser en cercle, avec la réalisation d'une *performance* supérieure par rapport à l'action séparée des danseuses. Ellada donne son accord avec le regard.

*Réguler*

<p>2) 1' 39" Angelica questionne le Maître avec le regard. Le Maître autorise Angelica puisqu'elle fait partie du même collectif de pensée coopérative, de forme de vie solidaire.</p>	<p><b>2) Analyse en TACD:</b></p> <p><b>Action-Conjointe Maître-danseuses</b> = le problème de ne pas réussir à danser en cercle est <i>commun</i>, s'il est résolu tout le monde gagne. Les danseuses et le Maître doivent agir ensemble avec solidarité. (Collectif Didactique pour Enseigner 2024, Chap.0, p. 12)</p>
	<p><b>3) Synergie:</b> cette action de prendre les mains pour former un cercle est contemporaine dans le temps, combinée et coordonnée de Angelica avec les autres danseuses.</p> <p style="text-align: right;"><i>Réguler</i></p>
<p>3) 1' 42" Angelica montre ce qu'on doit faire en ouvrant les bras et dit : « <i>Alors, faisons ainsi...</i> ». Angelica a compris la pratique didactique de la danse, alors énonce un <b>savoir A</b>, avec un jeu de langage qui demande coopération aux copines: <i>faisons</i> (avec ton doux, propositif, pas impositif)</p>	<p><b>3) Analyse en TACD:</b></p> <p><b>Action-Conjointe dissymétrique</b> = une danseuse fait apprendre aux autres comment maintenir la position du cercle. (Collectif Didactique pour Enseigner 2024, Chap.0, p. 16)</p>
	<p><b>4) Synergie:</b> cette action est contemporaine, combinée et coordonnée de la part de Angelica, avec les autres danseuses.</p> <p style="text-align: right;"><i>Institutionnaliser</i></p>
<p>4) 1' 43" Angelica va <i>agir</i> en prenant les mains des copines, le visage concentré, elle pense à la solution pour tous. Angelica transforme les pratiques avec <i>exemple emblématique A</i>. <b>Essayer d' agir.</b> (voir Figure n.2)</p>	<p><b>4) Analyse en TACD:</b></p> <p><b>Exemple emblématique</b> = les exemples emblématiques « donnent une existence empirique concrète aux connaissances ». (Collectif Didactique pour Enseigner 2024, Chap.2, p. 60) Le geste de prendre les mains au copines de la part d'Angelica et faire un pas en arrière est le geste emblématique.</p>



**5) Synergie:** cette action est synchronisée, combinée et coordonnée de la part de Angelica avec les autres danseuses et Maître Ellada qui regarde la deuxième solution proposée par une danseuse. La première solution était celle de Margherita.

Angelica énonce et fait voir le mouvement d'un pas en arrière aux autres, elle arrive au *concret*, à la solution du problème.

*Institutionnaliser*

**5) 1' 47"** Angelica décrit une nouvelle action: « *et ici nous faisons un autre pas... après nous faisons un pas en arrière* ».

Angelica énonce un **savoir B** et transforme les pratiques avec un *exemple emblématique B. Essayer d'agir par analogie* à l'action déjà utilisée dans le passé.

Angelica va dire et montrer au groupe la conclusion pour la solution du problème du cercle avec un énoncé d'efficacité: « *nous sommes ici...* » qui permet aux danseuses de mieux comprendre comment gérer leur corps dans l'espace.

**5) Analyse en TACD:**

**Analogie** = l'analogie est une situation du passé fortement analogue au présent, qui permet de reconnaître du familier dans du non-familier. (Collectif Didactique pour Enseigner 2024, Chap.13, p. 313)

Les danseuses dans le présent cherchent de répéter par analogie l'instant de la correction d'Angelica.

*Institutionnaliser*



**6) Synergie:** action de correction contemporaine, combinée et coordonnée par toutes les danseuses. La performance de danse est améliorée par l'action synchronique de deux danseuses Margherita et Angelica plus le Maître Ellada.

*Institutionnaliser*

**6) Solution du problème**

Les causes qui provoquaient l'erreur étaient: le *cercle était trop petit* et les danseuses n'avaient pas la *position du corps correcte par rapport au cercle*.

**6) Analyse en TACD:**

**Concret** = le Concret c'est de l'Abstrait rendu familier par l'usage. (Collectif Didactique pour Enseigner 2024, Chap.6, p. 132)

<p>Le cercle sera toujours plus grand et correct. Maître Ellada dit: « <i>Rappelez-vous de faire comme Angelica a enseigné</i> »</p>	<p><b>Transformation par causalité pratique</b> = les danseuses ont compris les <i>causes</i> qui provoquaient un comportement <i>pratique</i> pas correct. (Collectif Didactique pour Enseigner 2024, Chap.14, p. 326)</p> <p>Les causes qui provoquaient un comportement pratique pas correct étaient le <i>cercle trop petit</i>, la position du corps des danseuses par rapport au cercle <i>pendant le déplacement</i>.</p> <p style="text-align: right;"><i>Institutionnaliser</i></p>
--	--

Figure n. 2 Vue synoptique et sémiotique, verbatim.  
Leçon pratique d' Ellada Mex du 8 juillet 2022. Activité: *Active Circle*.

On peut conclure, grâce à la vue synoptique et sémiotique de la Figure n.2, que si la danseuse ne réussit pas à maintenir le cercle, c'est parce qu'elle n'a pas encore appris à maintenir le corps dans la position correcte par rapport au cercle et aux autres danseuses, le milieu-problème danser en cercle est d'obstacle. Il faut donc faire des corrections, des *ajustements* ( Messina, 2017, p.39 ), soit dans la mémoire du mouvement soit dans la conscience de soi, pour arriver au bon fonctionnement de la mémoire de travail en danse. Il faut réguler l'action-conjointe symétrique et dissymétrique. Pour faire ces corrections il faut avoir un bon maître qui travaille en synergie avec 2 danseuses ou plus. Il faut *institutionnaliser la coopération active*, les exemples emblématiques.

Les danseuses travaillent le Milieu-problème danser en cercle : « Pour avancer dans le travail du problème, l'élève devra donc établir des relations significatives entre ces formes symboliques pour en comprendre le système » (Collectif Didactique pour Enseigner 2024, p. 401). Le Milieu-problème est plus en particulier le cercle qui n'est pas encore bon (Figure 2, phase 1). Voyons maintenant dans la Figure n.3 une *micro-analyse d'institutionnalisation* de la *transformation par causalité pratique* abordée précédemment dans la Figure 2, en particulier dans la phase 6 .



**Figure 2, Phase 1.** Milieu-problème: le cercle qui n'est pas encore bon. Leçons 6,7,8 juillet.



## Le mouvement d'apprentissage de l'Abstrait au Concret, en TACD

### La synergie pour danser en cercle, dans l'Active circle

#### Micro-analyse d'institutionnalisation de la *Transformation par causalité pratique*



#### Phase 1 et 2.

*Pratiques de savoir* susceptibles d'être transmises (Messina, 2017, p.16).

Ellada Mex corrige la position du corps d'Angelica.

La cause qui provoquait l'erreur de ne pas maintenir le cercle en dansant était: les danseuses n'avaient pas la *position du corps correcte par rapport au cercle*.

*Réguler*

#### Phase 3.

Angelica décrit qu'est-ce qu'on doit faire « *Alors, faisons ainsi...* ».

La cause qui provoquait l'erreur était: le *cercle était trop petit* ainsi il y avait une malformation du cercle pendant le mouvement.

*Institutionnaliser*

Agir conjointement, c'est produire un « *ajustement mutuel des individus dans l'action* » ( Messina, 2017, p.39 ), dans ce cas un ajustement mutuel des danseuses dans l'action de danser en cercle.



Figure n. 3 Vue synoptique et sémiotique, verbatim.  
Leçon pratique d' Ellada Mex du 8 juillet 2022. Activité: *Active Circle*.

En TACD, on parle d'Action Conjointe entre Maître et élève, qui dans ce cas jouent un *jeu de coopération-synergie* (voir Figure 3 Phase 1 ), les mains du Maître Ellada semblent modeler la silhouette de la danseuse. L'analyse de l'action conjointe Maître-danseuses permet de décrire ce jeu de coopération et de synergie que les danseuses doivent prendre en charge en s'activant. En particulier, cette coopération-synergie on peut la constater dans la Figure 2, Phase n.2 quand Angelica questionne le Maître avec le regard et le Maître autorise la danseuse à intervenir. Après, la danseuse prend la parole en disant « *Alors faisons ainsi...* » pour aider le Maître à résoudre le problème didactique de la correction du cercle.

Un *exemple emblématique* de cette activation des danseuses, en *Action Conjointe* avec le maître, est Angelica, danseuse de 14 ans, qui va corriger le cercle des danseuses dans l'espace en disant « *et ici nous faisons un autre pas... après nous faisons un pas en arrière* » (Temps 32.23 sec. de la vidéo n.3 du 8.7.22 - Voir Figures n. 2 Phase 5 ).

En TACD, (glossaire en ligne), l'Action Conjointe:

« implique deux participants (ou plus) qui agissent dans un but commun...À un niveau plus général, cependant, professeurs et élèves ont un but commun : l'apprentissage par l'élève d'un savoir. Ce but donne une forme à l'action conjointe ».

Il faut spécifier, aussi, qu'un *exemple emblématique* en TACD est: « une référence commune, partagée par un même groupe de personnes qui prend appui sur une action effective, vécue, réalisée, ou rapportée par l'un des membres du groupe » (CDpE, 2024, à paraître). L'exemple devient en salle de danse emblématique, puisqu'il fait référence: « *Rappelez-vous de faire comme Angelica a enseigné* », dit Maître Ellada dans un deuxième temps, depuis la leçon n.4 (voir Figure n. 2 Phase n.6). Dans la répétition du déplacement en cercle, Ellada suggère de se rappeler la distance *tout comme Angelica a enseigné*. Ellada fait une *institutionnalisation*. La solution proposée au problème de maintenir le cercle en se déplaçant est bonne, elle a permis une amélioration de la forme du cercle et elle est devenue une *référence commune*, c'est-à-dire elle est devenue un *exemple emblématique* de stratégie de l'usage de l'espace qui active une capacité d'autorégulation de la position du corps et de la collocation de soi-même par rapport aux autres danseuses.

### **3. Le mouvement d'apprentissage de l'Abstrait au Concret, en TACD**

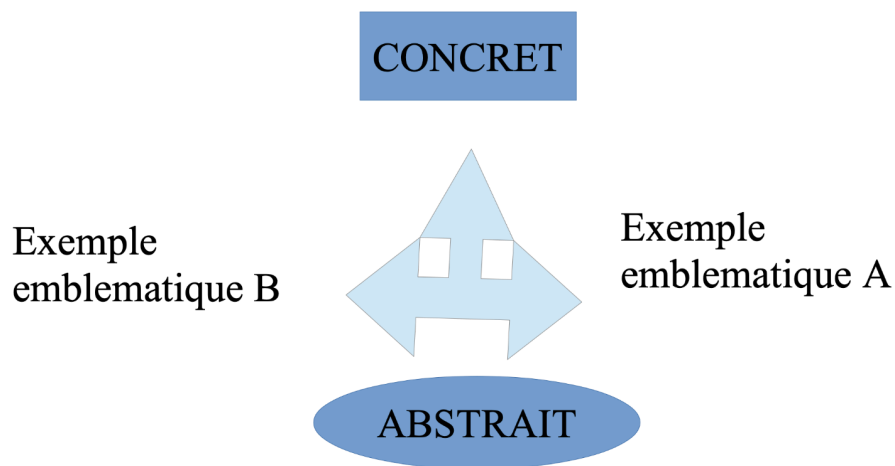
Le mouvement d'apprentissage qui passe de l'*idée de cercle* à la pratique de *savoir « danser en cercle »*, en TACD, s'appelle mouvement de l'Abstrait au Concret, où de l'abstraction d'un concept on arrive au Concret des connaissances qui se manifestent dans la pratique (CDpE, 2024, à paraître).

Le passage de l'Abstrait au Concret est une Ascension, une élévation en TACD, puisque:

«Très souvent, on voit l'appropriation d'un savoir, pratique de savoir, connaissance\* dans un mouvement qui va du concret vers l'abstrait, d'une première catégorisation à la désignation symbolique. Cette désignation abstraite...est alors considérée comme un moyen d'appréhender une idée. Mais...il est pertinent de concrétiser cette désignation abstraite, en la ramenant (en l'élevant) à une forme de vie et un jeu de langage\* liés à une situation précise, concrète, soigneusement décrite. Une telle élévation de l'abstrait au concret...peut constituer alors une modalité de transmission des connaissances... à travers les *exemples exemplaires*. Il s'agit alors de penser, c'est-à-dire de comprendre et transformer les pratiques, par analogie\* avec des exemples exemplaires\*, des paradigmes\*, qui ont été institués comme tels dans un collectif de pensée\*». (CDpE, 2024, à paraître)

On peut voir, dans l'algorithme proposé de la Figure 4, comment l'exemple exemplaire, emblématique puisqu'il devient *référence dans le groupe*, avec l'Action réelle, ou bien avec la description de l'Action réelle, permet le passage de la perception du concept abstrait de *cercle* au concret *danser en cercle*.

Figure 4. Algorithme, résistant, de l'élévation de l'Abstrait au Concret.



Le passage de l'abstrait au concret détermine la compréhension d'un concept abstrait pour la transmission d'une connaissance, laquelle peut aboutir à un travail intellectuel ou manuel.

Le mouvement d'apprentissage est de l'Abstrait au Concret, puisque en TACD, « tout énoncé abstrait *gagne* à être ramené au concret de la pratique » (Collectif Didactique pour Enseigner 2024,



à paraître). L'énoncé: « danser en cercle » est facile à comprendre, mais seulement avec des exemples emblématiques il gagne à être un apprentissage dans la pratique. Il faut « observer des situations d'action conjointe entre le chorégraphe et les danseurs en situation de création » (Messina, 2017, p.33 ) pour comprendre la puissance du travail concret.

Le concret *dépasse* l'abstrait dans la création d'une œuvre intellectuelle ou matérielle, pour la TACD, puisque c'est seulement quand la connaissance est utilisée « estensivamente per interpretare l'esperienza » (Polanyi, 1966/2018, p.37) *extensivement pour interpréter l'expérience* qui elle est une *connaissance authentique*. Voilà pourquoi on parle d'ascension. C'est *l'ascension vers la connaissance authentique*, il faut essayer avec le corps pour apprendre à danser en cercle de façon authentique. L'œuvre concrète, la chorégraphie du cercle, peut faire voir le concept abstrait qu'elle concrétise, sans forcément le faire connaître avec un apprentissage de la pratique. Par exemple, un danseur apprend à danser en cercle grâce à son maître, le spectateur peut voir le cercle, le comprendre comme concept abstrait du point de vue géométrique, mais ne connaissant pas la « didactique du *danser en cercle* » et n'ayant pas intégré les capacités corporelles nécessaires à sa réalisation, il ne peut pas répéter le mouvement en cercle, avec les autres danseurs; il n'arrive pas à réaliser ce travail concret.

Le processus de passage de l'abstrait au concret a lieu s'il se base sur des *algorithmes résistants*, qui ne se cassent pas si changent les variables des exemples emblématiques. C'est-à-dire l'ascension produit le travail *dans l'expérience*, si la connaissance, exprimée à travers des exemples emblématiques, qui ne doivent pas l'un contredire l'autre, est réellement comprise. Les exemples emblématiques donc servent non pas seulement à faire mieux comprendre le passage de l'Abstrait au Concret, mais à le rendre réel (voir Figure 2). Les danseuses peuvent être considérées « comme des praticiens de *première main* » en formation (Messina, 2017, p.34 ), c'est-à-dire, des danseuses de niveaux professionnel encore en formation.

Dans la photographie suivante (Figure n.5) on peut voir les danseuses qui ont appris à maintenir le cercle en se déplaçant. Pour arriver à ce résultat, il y a eu un travail d'analyse didactique (synthétisé dans les verbatim des Figures n. 1, 2, 3), en Action Conjointe, à travers la phénoménologie, le parcours, de l'Abstrait au Concret. On voit que ce n'est pas un simple mouvement, mais un parcours avec un point de départ, des étapes, des caractéristiques...*définir, dévoluer, réguler, institutionnaliser*.



Figure n. 5 Étude du mouvement du cercle: L' *Active circle*. Le Sacre du Printemps 8.7.22

Photos by Paola Florio.



**Figure 2, Phase 6. Institutionnalisation:** le cercle est bon. Leçon du 8 juillet 2022 et suivantes.

#### 4. Conclusion et résultats

La *synergie* a un rôle déterminant pour aider la *qualité de la technique didactique* dans l'enseignement-apprentissage en danse. En particulier, cette recherche nous dit que les processus d'enseignement-apprentissage s'améliorent, avec la *synergie*, quand:

- les danseuses *coopèrent* pour rejoindre un *but commun*: *danser en cercle*, dans ce cas. Voir l'activité « *Active circle* » (Figures n.1, 2, 3).
- il y a des *temps et espaces* strictement intégrés dans les habilités de la danseuse. La *synergie* se produit quand il y a une conscientisation, mémorisation augmentées grâce à l'ajustement

synchronique continuels des gestes. Le rythme de la musique et de la voix du Maître guident la *synergie* dans l'espace. La danseuse apprend des habiletés qui deviennent automatiques, ces habiletés se fixent dans la mémoire procédurale grâce à l'Action Conjointe de la compagnie. Voir *Activité Active Circle*, (Figures n. 1, 2, 3 ).

- les danseuses *combinent* le *contrôle* de leurs mouvements grâce au guidage du Maître. (Figure n.1)
- il y a un *curage de tous les mouvements de l'ensemble* en Action Conjointe, conduite en synergie entre Maître et danseuses (Figures n. 1, 2, 3).

Le SHTIS que nous avons construit a ouvert la communication de la chercheuse au Troisième Congrès International de la Théorie de l'Action Conjointe en Didactique « *Coopération et dispositifs de coopération* », BREST, 7 -9 novembre 2023.

En TACD « Un SHTIS est une *forme-représentation* multimodale et hypertextuelle (Image, texte, son), qui donne à voir et à comprendre une pratique » (CDpE, 2024). Mais le SHTIS est beaucoup plus, il est une validation à travers une épreuve culturelle, « une preuve à l'appui d'un fait » (Collectif Didactique pour Enseigner - 2024 chapitre 4, p. 84 ). Dans le SHTIS on peut voir le cercle correct dans l'exécution du *Le Sacre du Printemps* au spectacle du 25 juin 2023 au Théâtre Splendor de Aosta, Italie, devant un vrai public d'environ 400 spectateurs.

On peut conclure notre recherche avec une phrase du danseur et chorégraphe Mat Mattox (1921-2013): « *Dance is dance as long as it is a good one* » (Pontremoli, 2014, p.62). La danse est danse jusqu'à quand est danse de qualité, cette qualité est caractérisée par la *synergie qui augmente la qualité de la performance*. Sans *synergie* la danse n'est pas danse, puisqu'il n'y a pas l'action synchronique qui aide la recherche de la solution au milieu-problème.



Figure n. 5b. Spectacle du 13 octobre 2022.

Photo by Veronique Mazzoli.

## Références bibliographiques

- Bausch P. (2002), Sur les traces de Pina Bausch, 7<sup>o</sup> Prix europe pour le Théâtre, Union européenne.
- Bentivoglio L., (1985), Il teatro di Pina Bausch, Ubulibri.
- Collectif Didactique pour Enseigner (2019). Didactique pour enseigner. PUR.
- Collectif « Didactique pour enseigner ». (2020). Enseigner, ça s'apprend. Paris : Retz, collection «Mythes et réalité », 192 p. ISBN : 978-2-7256-3778-5
- Collectif Didactique pour Enseigner (2020). Film d'étude. Glossaire de la TACD, mis à jour le 02/11/2020. [en ligne]. [consulté le 12 juin 2022]. [http://tacd.espe-bretagne.fr/glossaire/?dir=3&name\\_directory\\_startswith=I#name\\_directory\\_position](http://tacd.espe-bretagne.fr/glossaire/?dir=3&name_directory_startswith=I#name_directory_position).
- Collectif Didactique pour Enseigner (CDpE). (2024). Un art de faire ensemble. Les ingénieries coopératives. Presses Universitaires de Rennes.
- Florio P.(2024). Pratiques d'enseignement-apprentissage en danse: l'interprétation du Sacre du Printemps de Pina Bausch. In Y. Buyck, M. Sudriès, F. Ligozat & C. Marlot (Eds.). Les didactiques face à l'évolution des curriculums. Savoir(s) et pratiques pour entrer dans la complexité du monde. Actes du 6ème Colloque international de l'ARCD (vol. 1, pp. 64-80). Université de Genève. <https://archive-ouverte.unige.ch/unige:174755>
- Florio P. (2025), « L'Action Conjointe Didactique pour construire l'Art de la danse ». Thèse de doctorat, UBO (à paraître)
- Hargreaves D., (1996), Teaching as a researched-based profession: possibility and prospects, Teaching Trading Agency.
- Messina, V., (2017). Une approche didactique de la danse et de la création chorégraphique. De l'Action Conjointe chorégraphe/danseur à l'Action Conjointe professeur/élèves à l'école élémentaire. Thèse de doctorat, UBO
- Pawson, R., & Tilley, N. (2004). Realist evaluation. SAGE.
- Perelli S., (2011), Insegnare danza, Dino Audino,
- Polanyi M. (1966/2018), La conoscenza inespresa, Armando
- Pontremoli A.,(2014) La danza Jazz: storia, cultura, tecniche. Aracne. ISBN-13 : 978-8854869646
- Sensevy, G. (2011). Le sens du savoir. Eléments pour une théorie de l'action conjointe en didactique, De Boeck,
- Sensevy, G. et al., Action Conjointe, Glossaire de la TACD, (2022, 12 juin) [http://tacd.espe-bretagne.fr/glossaire/?dir=3&name\\_directory\\_startswith=A#name\\_directory\\_position](http://tacd.espe-bretagne.fr/glossaire/?dir=3&name_directory_startswith=A#name_directory_position)
- Stravinskij, I., (2013), Cronache della mia vita, Feltrinelli
- Treccani (2023), Dictionnaire des sciences Physiques (en ligne). Sinergia (consulté le 5 janvier 2023). [https://www.treccani.it/enciclopedia/sinergia\\_%28Dizionario-delle-Scienze-Fisiche%29/#:~:text=sinerg%C3%ACa%20\(o%20sinergismo\)%20%5BDer,azione%20separata%20dei%20singoli%20elementi](https://www.treccani.it/enciclopedia/sinergia_%28Dizionario-delle-Scienze-Fisiche%29/#:~:text=sinerg%C3%ACa%20(o%20sinergismo)%20%5BDer,azione%20separata%20dei%20singoli%20elementi).
- Vivanet, G. (2013). Evidence Based Education: un quadro storico. Form@re - Open Journal Per La Formazione in Rete, 13(2), 41–51. <https://doi.org/10.13128/formare-13255>
- Whitehurst, G. J. (2002, October). Evidence-Based Education (EBE). Presentation at the Student Achievement and School Accountability Conference. Retrieved June 23, 2004 from [www.ed.gov/offices/list/ies/director.html](http://www.ed.gov/offices/list/ies/director.html) <http://www2.ed.gov/nclb/methods/whatworks/eb/evidencebased.pdf> (ver. 16.06.13).

## Éléments de biographie :

Doctorante au Centre de Recherche sur l'Éducation, les Apprentissages et la Didactique (CREAD), Université de Bretagne Occidentale, **Paola Florio** est membre du *Collectif Didactique pour Enseigner*, enseigne les sciences humaines, au lycée d'Aoste (Italie) et elle est pédagogue *freelance*.

**Ellada Mex** est née à Bakou, en Azerbaïdjan, dans une famille d'artistes, a conduit ses études dans l'Académie d'État de danse de Baku, à 14 ans elle a commencé à travailler pour le théâtre de Baku, *Théâtre académique d'État de Axundov d'Azerbaïdjan Opéra et ballet*. En 2000 elle obtient le Master en Filologia à l'Université de Moscou. Dès 2002 elle habite en Italie. Elle a le 7<sup>e</sup> année d'étude de piano et collabore avec des chorégraphes de niveau international tels que Frédéric Olivieri, Janette Pidoux, Angelo Monaco, Piotr Nardelli, Pasqualina Noël... Dans l'ECD enseigne aussi la sœur **Voussala Mex**, qui est experte en « Art décoratif appliquée », elle s'occupe de la théorie de la danse et est créatrice de costumes et des décors des spectacles, elle est peintre.

UNIVERSITÉ  
FRANCO  
ITALIENNE

UNIVERSITÀ  
ITALO  
FRANCESE

*La recherche est soutenue par le Prix Label, de l'Université Franco Italienne, de l'Université Grenoble Alpes.*

*Projet L22B\_98: Un Art de faire ensemble.*

[www.universite-franco-italienne.org](http://www.universite-franco-italienne.org)